

## **Título 11. Del depósito**

### **第11章 寄託**

#### **Capítulo 1. Del depósito en general y de sus diversas especies**

##### **第1節：寄託一般およびその種類**

**Artículo 1758. Se constituye el depósito desde que uno recibe la cosa ajena con la obligación de guardarla y de restituirla.**

第1758条 寄託は、ある者が他人の物をそれを保管し返還する義務を負って受領する  
ときから、設定される。

**Artículo 1759. El depósito puede constituirse judicial o extrajudicialmente.**

第1759条 寄託は、裁判上または裁判外で設定できる。

#### **Capítulo 2. Del depósito propiamente dicho**

##### **第2節：本来の意味の寄託**

**Sección 1.<sup>a</sup> De la naturaleza y esencia del contrato de depósito**

##### **第1款：寄託契約の性質と基本**

**Artículo 1760. El depósito es un contrato gratuito, salvo pacto en contrario.**

第1760条 別段の約定がない場合は、寄託は無償契約である。

**Artículo 1761. Sólo pueden ser objeto del depósito las cosas muebles.**

第1761条 動産のみが寄託の目的物となることができる。

**Artículo 1762. El depósito extrajudicial es necesario o voluntario.**

第1762条 裁判外の寄託は必要寄託または任意寄託である。

**Sección 2.<sup>a</sup> Del depósito voluntario**

##### **第2款：任意寄託**

**Artículo 1763. Depósito voluntario es aquel en que se hace la entrega por la voluntad del depositante. También puede realizarse el depósito por dos o más personas que se crean con derecho a la cosa depositada, en un tercero, que hará la entrega, en su caso, a la que corresponda.**

第 1763 条 任意寄託は、寄託者の意思により引渡しがなされる寄託である。また、自分が寄託物に権利があると信じる 2 人以上の者は、第三者にそれを寄託することができ、その第三者は場合によって対応する者に引渡しをなす。

**Artículo 1764. El depósito hecho por un menor o por persona con discapacidad sin contar con la medida de apoyo prevista vinculará al depositario a todas las obligaciones que nacen del contrato de depósito.**

第 1764 条 未成年者が、または、障害者が規定の支援措置なしにした寄託は寄託契約から生じる全義務を受寄者に課す。

(本条の最終改訂 2021 年)

**Artículo 1765. Si el depósito ha sido hecho en un menor, el depositante solo tendrá acción para reivindicar la cosa depositada mientras exista en poder del depositario, o a que este le abone la cantidad en que se hubiese enriquecido con la cosa o con el precio. Esta regla también resultará de aplicación cuando el depósito haya sido hecho en una persona con discapacidad que haya prescindido de las medidas de apoyo previstas cuando fueran precisas y el depositante fuera conocedor de la existencia de medidas de apoyo en el momento de la contratación o se hubiera aprovechado de otro modo de la situación de discapacidad obteniendo de ello una ventaja injusta.**

第 1765 条 未成年者に寄託された場合、寄託者は、寄託物を未成年者が所持している間は、その返還請求権を、または、その（未成年）者が寄託物またはその価額で利益を得た額の支払い請求権をのみ有する。この同じ規則が、支援措置が必要なときにその措置を施されてなかった障害者に寄託され、寄託者が寄託契約時に支援措置の存在を知っていた、または、障害の状況を不当な利益を得て利用したときに適用される。

(本条の最終改訂 2021 年)

### Sección 3.<sup>a</sup> De las obligaciones del depositario

第 3 款：受寄者の責任

**Artículo 1766. El depositario está obligado a guardar la cosa y restituirla, cuando le sea pedida, al depositante, o a sus causahabientes, o a la persona que hubiese sido designada en el contrato. Su responsabilidad, en cuanto a la guarda y la pérdida de la cosa, se regirá por lo dispuesto en el título I de este libro.**

第 1766 条 受寄者は、物を保管し、請求があるときは、寄託者、その承継人または契約で指定された者に返還する責任を負う。物の保管と喪失に関する受寄者の責任は、本編第 1 章の規定に従う。

**Artículo 1767. El depositario no puede servirse de la cosa depositada sin permiso expreso del depositante.**

**En caso contrario, responderá de los daños y perjuicios.**

第 1767 条 受寄者は、寄託者の明示の許可がない場合は、寄託物を使用することはで

きない。

これに反する場合は、損害賠償の責任を負う。

**Artículo 1768. Cuando el depositario tiene permiso para servirse o usar de la cosa depositada, el contrato pierde el concepto de depósito y se convierte en préstamo o comodato.**

**El permiso no se presume, debiendo probarse su existencia.**

第 1768 条 受寄者が寄託物使用の許可を得ているときは、その契約は寄託の形態を喪失し、消費貸借または使用貸借に変換する。

許可は、その存在を証明しなければならず、推定されない。

**Artículo 1769. Cuando la cosa depositada se entrega cerrada y sellada, debe restituirla el depositario en la misma forma, y responderá de los daños y perjuicios si hubiese sido forzado el sello o cerradura por su culpa.**

**Se presume la culpa en el depositario, salvo la prueba en contrario.**

**En cuanto al valor de lo depositado, cuando la fuerza sea imputable al depositario, se estará a la declaración del depositante, a no resultar prueba en contrario.**

第 1769 条 寄託物が封緘および封印されて引渡されるときは、受寄者は同じ状態で返還しなければならない、また、封印または封緘が過失で開けられた場合は、損害賠償責任を負う。

別段の証明がない場合は、受寄者の過失が推定される。

寄託物の価値については、開封が受寄者の責に帰されるときは、別段の証明がないと、寄託者の申出に従う。

**Artículo 1770. La cosa depositada será devuelta con todos sus productos y accesorios.**

**Consistiendo el depósito en dinero, se aplicará al depositario lo dispuesto respecto al mandatario en el Artículo 1.724.**

第 1770 条 寄託物はその全ての産物と付属物と共に返還される。

寄託物が金銭の場合は、第 1724 条の受任者に関する規定が適用される。

**Artículo 1771. El depositario no puede exigir que el depositante pruebe ser propietario de la cosa depositada.**

**Sin embargo, si llega a descubrir que la cosa ha sido hurtada y quién es su verdadero dueño, debe hacer saber a éste el depósito.**

**Si el dueño, a pesar de esto, no reclama en el término de un mes, quedará libre de toda responsabilidad el depositario, devolviendo la cosa depositada a aquel de quien la recibió.**

第 1771 条 受寄者は、寄託者が寄託物の所有者であることを証明することを（寄託者に）請求できない。

しかしながら、寄託物が盗品であると判明し、真の所有者が誰であるか判明する場

合は、この（真の）所有者に寄託を告げなければならない。

（真の）所有者が、これにも係わらず、1ヶ月以内に請求しない場合は、受寄者は、寄託物を預けた者に返還すると、全責任から開放される。

**Artículo 1772. Cuando sean dos o más los depositantes, si no fueren solidarios y la cosa admitiere división, no podrá pedir cada uno de ellos más que su parte.**

**Cuando haya solidaridad, o la cosa no admita división, regirá lo dispuesto en los Artículos 1.141 y 1.142 de este Código.**

第 1772 条 寄託者が 2 人以上であるとき、それらが連帯していなく、また、物が分割できる場合は、各人は自己の持分以上を請求することはできない。

連帯性があるとき、または、分割できないときは、本法の第 1141 条と第 1142 条の規定が適用される。

**Artículo 1773. Cuando el depositante, después de hacer el depósito, contara con medidas de apoyo, la devolución del depósito se ajustará a lo que resulte de aquellas.**

第 1773 条 寄託者が寄託後に（障害者）支援措置に依存したときは、寄託物の返還は支援措置から決せられることに従う。

（本条の最終改訂 2021 年）

**Artículo 1774. Cuando al hacerse el depósito se designó lugar para la devolución, el depositario debe llevar a él la cosa depositada; pero los gastos que ocasione la traslación serán de cargo del depositante.**

**No habiéndose designado lugar para la devolución, deberá ésta hacerse en el que se halle la cosa depositada, aunque no sea el mismo en que se hizo el depósito, con tal que no haya intervenido malicia de parte del depositario.**

第 1774 条 寄託時に返還場所を指定した場合は、受寄者はそこに寄託物を持って行かなければならない。但し、運搬に要した費用は寄託者の負担となる。

返還場所を指定しなかった場合は、寄託物が存する場所で、たとえ、そこが寄託された場所と同じでなくとも、受寄者側の害意が介入していないと、返還しなければならない。

**Artículo 1775. El depósito debe ser restituido al depositante cuando lo reclame, aunque en el contrato se haya fijado un plazo o tiempo determinado para la devolución.**

**Esta disposición no tendrá lugar cuando judicialmente haya sido embargado el depósito en poder del depositario, o se haya notificado a éste la oposición de un tercero a la restitución o traslación de la cosa depositada.**

第 1775 条 寄託物は、契約に返還の確定期間または期日が定められていても、寄託者が請求するときに、返還されなければならない。

この規定は、裁判上で寄託物が受寄者の支配下に置かれているとき、または、第三者が寄託物の返還または移転に反対する旨の通知を受寄者にしたときは、効力を生じ

ない。

**Artículo 1776. El depositario que tenga justos motivos para no conservar el depósito podrá, aun antes del término designado, restituirlo al depositante; y, si éste lo resiste, podrá obtener del Juez su consignación.**

第 1776 条 寄託物を保管しない正当事由を有する受寄者は、指定期日前でも、寄託者に返還することができる。また、寄託者が拒む場合は、裁判官からその供託（許可）を得ることができる。

**Artículo 1777. El depositario que por fuerza mayor hubiese perdido la cosa depositada y recibido otra en su lugar, estará obligado a entregar ésta al depositante.**

第 1777 条 不可抗力で寄託物を喪失し、その代わりに他の物を受領した受寄者は、この代替物を寄託者に引渡さなければならない。

**Artículo 1778. El heredero del depositario que de buena fe haya vendido la cosa que ignoraba ser depositada, sólo está obligado a restituir el precio que hubiese recibido o a ceder sus acciones contra el comprador en el caso de que el precio no se le haya pagado.**

第 1778 条 寄託物であることを知らずに善意で売却した受寄者の相続人は、受領した価額を返還する責任、または、価額が未払いの場合は買主に対する（支払）請求権を譲渡する責任のみを負う。

#### **Sección 4.<sup>a</sup> De las obligaciones del depositante**

##### 第 4 款：寄託者の責任

**Artículo 1779. El depositante está obligado a reembolsar al depositario los gastos que haya hecho para la conservación de la cosa depositada y a indemnizarle de todos los perjuicios que se le hayan seguido del depósito.**

第 1779 条 寄託者は、寄託物保管のためになした費用を受寄者に償還する責任、および、寄託から（受寄者に）生じた損害全部を補償する責任を負う。

**Artículo 1780. El depositario puede retener en prenda la cosa depositada hasta el completo pago de lo que se le deba por razón del depósito.**

第 1780 条 受寄者は、寄託のために寄託者が受寄者に負う弁済を完了するまでは、寄託物を質に留置できる。

#### **Sección 5.<sup>a</sup> Del depósito necesario**

##### 第 5 款：必要的寄託

**Artículo 1781. Es necesario el depósito:**

**1.º Cuando se hace en cumplimiento de una obligación legal.**

**2.º Cuando tiene lugar con ocasión de alguna calamidad, como incendio, ruina, saqueo, naufragio u otras semejantes.**

第 1781 条 寄託は次の場合必要的である：

- ① 法律上の債務の履行において（寄託が）なされるとき。
- ② 火災、崩落、略奪、難破またはその他同種のもののような災害発生で（寄託が）生じるとき（\*注）。

（\*注：つまり、不可抗力のとき、滅失を免れるためになされる。）

**Artículo 1782. El depósito comprendido en el número 1.º del Artículo anterior se regirá por las disposiciones de la ley que lo establezca y, en su defecto, por las del depósito voluntario.**

**El comprendido en el número 2.º se regirá por las reglas del depósito voluntario.**

第 1782 条 前条の①に包含される寄託は、それを設定する法律の規定に従う。その法律がない場合は、任意寄託の規定に従う。

②に含まれる寄託は任意寄託の規則により規律される。

**Artículo 1783. Se reputa también depósito necesario el de los efectos introducidos por los viajeros en las fondas y mesones. Los fondistas o mesoneros responden de ellos como tales depositarios, con tal que se hubiese dado conocimiento a los mismos, o a sus dependientes, de los efectos introducidos en su casa, y que los viajeros, por su parte, observen las prevenciones que dichos posaderos o sus sustitutos les hubiesen hecho sobre cuidado y vigilancia de los efectos.**

第 1783 条 宿屋および旅館に旅人が持込んだ身の回り品の寄託は必要的寄託とみなされる。宿屋または旅館の主人は、自身またはその従業員が持込まれた身の回り品について知らされ、そして、一方において、旅人が主人またはその代理人が身の回り品の注意と監視について警告したことを遵守する場合は、受寄者と同じく、それら身の回り品に責任を負う。

**Artículo 1784. La responsabilidad a que se refiere el Artículo anterior comprende los daños hechos en los efectos de los viajeros, tanto por los criados o dependientes de los fondistas o mesoneros como por los extraños; pero no los que provengan de robo a mano armada, o sean ocasionados por otro suceso de fuerza mayor.**

第 1784 条 前条に係る責任には旅人の身の回り品に下男・女中もしくは従業員または第三者がなした損害が含まれる。但し、武装窃盗に起因するもの、または、他の不可抗力で生じた損害は含まれない。

### **Capítulo 3. Del secuestro**

第 3 節：強制管理（保管）

**Artículo 1785. El depósito judicial o secuestro tiene lugar cuando se decreta**

**el embargo o el aseguramiento de bienes litigiosos.**

第 1785 条 裁判上の寄託または強制管理（保管）は、係争物の差押または保全が命令されるときに、生じる。

**Artículo 1786.**

**El secuestro puede tener por objeto así los bienes muebles como los inmuebles.**

第 1786 条 強制管理（保管）は、動産および不動産をその目的とすることができる。

**Artículo 1787. El depositario de los bienes u objetos secuestrados no puede quedar libre de su encargo hasta que se termine la controversia que lo motivó, a no ser que el Juez lo ordenare por consentir en ello todos los interesados o por otra causa legítima.**

第 1787 条 強制管理（保管）物または目的物の受寄者は、裁判官が全利害関係人の同意により、または、他の適法事由により受寄者の責任開放を命じないと、その原因となった紛争が終了するまでその責任から開放されない。

**Artículo 1788. El depositario de bienes secuestrados está obligado a cumplir respecto de ellos todas las obligaciones de un buen padre de familia.**

第 1788 条 強制管理（保管）物の受寄者はそれらの物に関して善良な家父の全責務を履行する責任を負う。

**Artículo 1789. En lo que no se hallare dispuesto en este Código, el secuestro judicial se regirá por las disposiciones de la Ley de Enjuiciamiento Civil.**

第 1789 条 本法典に規定されていないことでは、裁判上の強制管理（保管）は民事訴訟法の規定に従う。